



# MUỐI MEN

CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO THÁNH ANRÊ DŨNG LẠC

7390 SW Grabhorn Road, Aloha, OR 97007

503-591-5302 | anredl.org | facebook.com/anredunglacoregon

MUỐI MEN SỐ 452 | CHÚA NHẬT PHỤC SINH | NĂM - A | NGÀY 5 THÁNG 4 NĂM 2026

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

11731 SE Stevens Rd., Happy Valley, OR 97086

503-249-5892 | gxlavangoregon.com | lavang.us

Xức Dầu Bệnh Nhân (*Xin gọi số khẩn cấp*): 503-413-0978

Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Linh Mục Tuyên Ủy: Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Phó Tế Micae Phạm Ngọc Châu: 503-642-1929

Nữ Tu Maria Nguyễn Mộng Hoa: 503-330-5411

Ban Thường Vụ: 503-591-5302

Chủ Tịch: A. Trần Trung Hiếu 503-816-7643

Phó Nội Vụ: (Tạm thời chưa có)

Phó Ngoại Vụ: C. Agsaulio Phuong Ty 503-453-2477

Thư Ký: C. Phan Bích Thy 503-888-2464

Trưởng Ban Giáo Dục: A. Đặng Đức Thắng 469-226-3394

Trao Minh Thánh Chúa: B. Trần Martha 503-313-2631

Thăm Viếng Bệnh Nhân: Ô. Trần Quang Vinh 503-810-7935

Ban Âm Thực: A. Nguyễn Tiến 503-380-8143

C. Vũ Ngọc Lan 503-702-6351

Xin Lễ: C. Phan Bích Thy 503-888-2464

Tham dự thánh lễ trực tuyến: anredl.org/live

Muối Men: Xin liên lạc qua email muoimenardl@gmail.com

## SINH HOẠT & PHỤNG VỤ

Chúa Nhật hàng tuần:

9:00 AM - Thánh Lễ

11:30 AM - Thánh Lễ (*giới trẻ*)

Thứ Ba hàng tuần:

6:00 PM - Châu Thánh Thể

6:30 PM - Thánh Lễ

Thứ Sáu đầu tháng:

6:00 PM - Châu Thánh Thể

6:30 PM - Thánh Lễ

(*Có nghi thức xúc dầu bệnh nhân sau thánh lễ*)

Thứ Bảy hàng tuần:

9:00 AM - Lăn Chuối

9:30 AM - Thánh Lễ

Thứ Bảy tuần thứ 3 mỗi tháng:

9:30 AM - Giờ Đền Tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu

Giải Tội:

Chúa Nhật: 8:15 AM - 8:45 AM

Thứ Ba: 6:00 PM - 6:25 PM

Rửa Tội Trẻ Em:

Chúa Nhật thứ nhì mỗi tháng (*Đơn có trên website*)

Thánh Lễ tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang, Happy Valley:

Thứ Bảy: 6:30 PM

Chúa Nhật: 7:00, 9:00, 11:00, 1:00 (*năm học*), 5:00

## SUY NIỆM LỜI CHÚA

Hôm nay và trong suốt tuần Bát Nhật Phục Sinh chúng ta sẽ được nghe các Thánh Sử trình thuật lại các biến cố phục sinh và hiện ra của Chúa. Mỗi Thánh Sử trình thuật chi tiết có phần khác nhau, nhưng tựu trung lại để chứng minh một điều là Chúa Giêsu Kitô đã thật sự phục sinh. Tôi qua chúng ta nghe thánh Marcô tường thuật lại việc 3 phụ nữ đem theo thuốc thơm chạy ra mồ Chúa để ướp xác Ngài. Khi tới nơi thì tảng đá lấp cửa mộ đã được lăn ra và các bà không thấy xác Chúa đâu. Một thanh niên bảo các bà rằng: hãy bảo các môn đệ và Phêrô rằng Thầy sẽ đến Galilea trước các ông. Thanh niên ấy chính là sứ thần. Sau khi nhìn thấy biến cố đó các bà hoảng sợ và không dám nói với ai.

Hôm nay chúng ta nghe Thánh Gioan tường thuật hơi khác và có phần chi tiết hơn. Một trong ba phụ nữ được nêu danh trong Phúc Âm Marcô được nhắc đến trong Phúc Âm của Gioan đó là Maria Madalena. Sau khi chứng kiến cảnh tượng ngôi mồ trống bà liền chạy về báo cho Phêrô. Có lẽ sau những giây phút hoảng sợ, như thánh Marcô trình thuật, Maria Madalena đã lấy lại bình tĩnh và tìm Phêrô, tông đồ trưởng, để báo tin. Cũng giống như Marcô, các bà cứ nghĩ là ai đã lấy cắp xác của Chúa nên Maria Madalena cũng đã tường thuật với Phêrô với những lời lẽ đó: *“người ta đã đem Chúa đi khỏi mộ; và chúng tôi chẳng biết họ để Người ở đâu.”* Nghe như vậy Phêrô và Gioan liền chạy ra mồ. Khi tới nơi các ông *“thấy những băng vải để ở đó, và khăn che đầu của Chúa Giêsu. Khăn này không để lẫn với các băng vải, nhưng cuốn lại, xếp riêng ra một nơi.”*

Nếu đọc các thánh sử khác chúng ta sẽ thu thập thêm những bằng chứng Chúa đã phục sinh chẳng hạn Chúa Giêsu hiện ra với Maria Madalena và các bà tại cửa mồ trong lúc bà đang khóc vì tưởng ai đã lấy cắp xác Chúa. Bằng chứng thật rõ ràng nhưng nhân chứng thì không nhiều. Chỉ có những người được chọn mới được chứng kiến các bằng chứng ấy như tác giả sách Tông Đồ Công Vụ viết trong **bài đọc I**: *“Ngày thứ ba, Thiên Chúa đã làm cho Người trỗi dậy, và cho Người xuất hiện tỏ tường, không phải trước mặt toàn dân, nhưng trước mặt những chứng nhân Thiên Chúa đã tuyển chọn từ trước, là chúng tôi, những kẻ đã được cùng ăn cùng uống với Người, sau khi Người từ cõi chết sống lại.”* Điều này nói lên rằng biến cố phục sinh của Chúa Giêsu không nhằm để gây kinh ngạc hay kích thích óc hiếu kỳ của con người nhưng là nhằm để cho mọi người tin; mà đức tin thì cần thời gian để cảm nghiệm và đón nhận. Những người chưa tin hay đang phỉ báng Chúa không có nghĩa là họ sẽ không bao giờ tin. Thiên Chúa sẽ có cách để làm cho kẻ thù của Ngài phải khuất phục, giống như Phaolô đã từng vác grom đi bắt đạo Chúa và đã ngã ngựa.

Khi Chúa Giêsu còn tại thế chúng ta nhớ đến Ngài trong các biến cố của cuộc sống Ngài, các lời Ngài giảng dạy, các phép lạ Ngài đã làm; Khi Chúa chết, chúng ta liên tưởng đến các nhục hình mà Ngài phải chịu; và khi Ngài phục sinh và lên trời chúng ta buộc lòng trí chúng ta hướng về nơi mà Ngài

đang ngự đó là Nước Trời như Thánh Phaolô đã nói trong **bài đọc II**: *“Thưa anh em, anh em đã được trời dậy cùng với Đức Kitô, nên hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Kitô đang ngự bên hữu Thiên Chúa. Anh em hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới.”* Giả sử vì quá lười luyên Ngài và chúng ta kéo Ngài ở lại với chúng ta trong thân xác thật, thì làm sao lòng trí chúng ta có thể hướng về quê trời?

Lòng trí chúng ta có lẽ vẫn còn bám chặt vào các thực tại cuốn hút ở hạ giới này. Và nếu lòng trí chúng ta được tạo dựng nên chỉ để tìm kiếm những gì thuộc hạ giới này, có lẽ chúng ta sẽ phải rất vất vả để tìm chân lý đích thực cho cuộc sống này! Nếu cuộc sống này chỉ để sáng thức dậy đi làm kiếm sống, chiều về lo cho gia đình, thời giờ rảnh lo dọn dẹp nhà cửa và tìm đôi điều thư giãn, giải trí, có lẽ như vậy không ai còn muốn phấn đấu mỗi ngày để sống ngay, sống tốt. Chính vì thân xác chúng ta tuy vẫn còn thuộc về hạ giới, nhưng lòng trí chúng ta được cuốn hút bởi Chúa Kitô hướng tới một quê hương vĩnh cửu nên chúng ta có sức để phấn đấu mỗi ngày. Và cũng chính vì vậy mà cuộc sống này có ý nghĩa hơn, đáng sống hơn.

Tạ ơn Chúa đã chết thay cho tội lỗi chúng con. Tri ân Ngài đã phục sinh để đem lại ý nghĩa cho cuộc sống này. Tri ân, chúng con ngàn đời tri ân. Amen.

Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

## GOSPEL'S REFLECTION

**T**oday and Throughout the entire Octave of Easter, we will hear the Evangelists recount the events of the Resurrection and the appearances of the Lord. Each Evangelist presents different details, yet all of them ultimately affirm one truth: Jesus Christ truly rose from the dead.

Last night, we heard Saint Mark describe how three women brought spices to the tomb to anoint Jesus' body. When they arrived, the stone sealing the entrance had already been rolled away, and they did not find the Lord's body. A young man told them, *“Go tell His disciples and Peter that He is going before you to Galilee.”* That young man was an angel. After witnessing this event, the women were terrified and said nothing to anyone.

Today, we hear Saint John's account, which is slightly different and more detailed. One of the three women mentioned by Mark - Mary Magdalene - is also named in John's Gospel. After seeing the empty tomb, she immediately ran to tell Peter. Perhaps after the initial shock and fear described by Mark, Mary Magdalene regained her composure and sought out Peter, the chief apostle, to report what she had seen. Like in Mark's

account, the women assumed someone had taken the Lord's body, so Mary Magdalene told Peter, *“They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him.”* Hearing this, Peter and John ran to the tomb. When they arrived, they *“saw the linen cloths lying there, and the cloth that had covered Jesus' head, not lying with the linen cloths but rolled up in a separate place.”* If we read the other Evangelists, we gather even more evidence of the Resurrection. For example, Jesus appearing to Mary Magdalene and the women at the tomb while she was weeping, thinking someone had stolen His body. The evidence is clear, but the witnesses were few. Only those chosen by God were allowed to see these signs, as the author of the Acts of the Apostles says in the **first reading**: *“God raised Him (Jesus) on the third day and allowed Him to appear, not to all the people, but to us, the witnesses chosen beforehand by God, who ate and drank with Him after He rose from the dead.”* This shows that the Resurrection of Jesus was not meant to shock or satisfy human curiosity, but to lead people to faith, and faith requires time to experience and to accept. Those who do not yet believe or who mock the Lord are not beyond hope. God has His ways of bringing even His enemies to their knees, just as Paul once carried a sword to persecute Christians and was struck down on the road.

When Jesus was still on earth, we remembered Him through the events of His life, His teachings, and His miracles. When He died, we reflected on the sufferings He endured. And now that He has risen and ascended into heaven, we must direct our hearts and minds toward where He is—the Kingdom of Heaven—as Saint Paul says in the **second reading**: *“Brothers and sisters, if you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Set your minds on what is above, not on what is on earth.”*

If, out of attachment, we tried to keep Jesus with us physically, how could our hearts be lifted toward heaven? Our minds would remain tied to earthly things. And if our hearts were created only to seek what is earthly, we would struggle endlessly to find true meaning in life. If life were nothing more than waking up to work, returning home to care for family, cleaning the house, and seeking a bit of rest or entertainment, then who would still feel motivated to strive for goodness each day?

It is precisely because our bodies remain on earth while our hearts are drawn upward by Christ toward our eternal homeland that we find strength to persevere. And it is for this reason that life becomes meaningful and worth living.

We thank You, Lord, for dying for our sins. We are grateful that You rose again to give meaning to our lives. Amen.

Fr. Peter Khoi Anh Doan, SDD

## SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

### • Lịch Phụng Vụ Tháng 4 Năm 2026

- ◇ **05/4 – Chúa Nhật – Đại Lễ Mừng Chúa Phục Sinh**
  - \* 10:00 AM – Thánh lễ (chỉ có 1 thánh lễ hôm nay)
- ◇ **12/4 – Chúa Nhật – Kính Lòng Chúa Thương Xót**
  - \* Kết thúc Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót
- ◇ **19/4 – Chúa Nhật III Mùa Phục Sinh**
  - \* Lễ 2 (11:30AM): Trường GLVN mừng lễ quan thầy Thánh Gioan Lasan
- ◇ **26/4 – Chúa Nhật IV Mùa Phục Sinh**
  - \* Đoàn TNTT bế giảng
- ◇ **30/4 - Nghi Thức Tưởng Niệm**
  - \* Mục đích là tưởng nhớ và cầu nguyện
  - \* Đoàn LMTT sẽ phụ trách
  - \* Sẽ thông báo ngày và giờ

- **Mua Thẻ Scrip:** Một trong những việc gây quỹ có tính cách lâu dài cho Cộng Đoàn là mua và dùng thẻ mua sắm (SCRIP). Ban Thường Vụ thiết tha kêu mời các gia đình, vì lợi ích của Cộng Đoàn, xin tích cực hưởng ứng mua và dùng thẻ SCRIP.



17435 SW Farmington Rd. Ste. D  
Beaverton, OR 97007

**Katherine T. Nguyen, DMD**

p: 503.649.1700 \* f: 503.649.1712

e: perfectsmilesdentaloffice@gmail.com

www.perfectsmilesdentaloffice.com

### BEAVERTON KITCHEN CABINET & STONE

5355 SW Western Ave, Beaverton, OR 97005

\* Trung tâm cung cấp các loại tủ, kệ gỗ, đá hoa cương, và bồn thép không rỉ.

\* Ưu tiên giảm giá cho cộng đồng Việt Nam, quý vị làm contractors, builders, và store retailers.

Mọi chi tiết xin gọi **Quốc: 503-863-9486**

Mon - Sat, 8am - 6pm \* beavertoncabinets.com

Email: james@beavertoncabinets.com



**MT. CALVARY & GETHSEMANI**  
CATHOLIC FUNERAL SERVICES

DỊCH VỤ MAI TÁNG & THIÊU TÁNG  
CỦA TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND, OREGON  
www.ccpdxor.com

**Eric Thomas**

Funeral Director/ Family Counselor

Gethsemani Cemetery: (503) 659-1350

Email: ethomas@ccpdxor.com

Mt Calvary Cemetery: (503) 292-6621



**Omely sẵn sàng giúp bà con:**

- **MEDICARE**
- **OBAMA CARE**
- **INCOME TAX**

**(503) 710 4963**

QTP TAX & INSURANCE LLC  
qtp-cpa.com

### Thông báo tài chánh tuần lễ kết thúc Chúa Nhật ngày 29/3/2026

Quý Sinh Hoạt:	
Đóng góp niên liễm và tiền giờ:	
- Lễ Truyền Tin	\$609.00
- Lễ Chúa Nhật 9:00	\$3,006.00
- Lễ Chúa Nhật 11:30	\$886.00
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$4,501.00</b>
Đóng góp từ Quán Ăn	\$2,365.00
Đóng góp từ Quán Café	\$155.00
Đóng góp từ chương trình chụp hình gia đình tết Bình Ngô	\$1,650.00
<i>Xin chân thành tri ân các hy sinh, đóng góp và ý nguyện tốt đẹp của mọi người.</i>	

Nếu có thắc mắc về các công việc và dự án của Giáo Họ,  
xin vui lòng liên lạc với Ban Thường Vụ.

### The House of Ramen

PORTLAND BEAVERTON

223 SW Columbia Street  
Portland, OR 97201

3655 SW Hall Blvd  
Beaverton, OR 97005

**971-279-5757**

**971-708-6170**

Mon - Fri 11am - 7pm

Mon - Fri 11am - 9pm

Sat 11am - 6pm

Sat 11am - 9pm

Sun Closed

Sun 11am - 8pm

thehouseoframen.com/menu



2331 NW 185th Ave., Hillsboro - OR 97124

**Tel. 503-430-1211**

Mon-Fri: 10:00am - 9:00pm

**OPEN**

Sat: 11:00am - 9:00pm

**7 Days a Week**

Sun: 11:00am - 8:00pm



**VietService**

ĐC: 3807 S. Main St. Santa Ana, CA

ĐT: 714-599-8899

Website: vietservice.us

Dịch vụ của VietService

- ◆ Xin cấp hộ chiếu Việt Nam
- ◆ Xin cấp giấy thông hành
- ◆ Hợp pháp hóa giấy tờ Mỹ
- ◆ Giấy xác nhận nguồn gốc VN
- ◆ Thủ tục chuyển thị hải, di hải, tro cốt về Việt Nam

- ◆ Giấy miễn thị thực
- ◆ Đăng ký công dân
- ◆ Công hàm độc thân
- ◆ Công chứng, khai sinh
- ◆ Chứng nhận tiêm chủng
- ◆ Các dịch vụ khác

Hillsboro

**PHARMACY**

**Fountain**

“OSU College Of Pharmacy  
Affiliate Faculty”

Jasmine Nguyen - PharmD

- ◆ Nhận hầu hết các toa thuốc và các bảo hiểm của OR và WA
- ◆ Giao thuốc tận nhà miễn phí
- ◆ Bán nhiều loại thuốc thông thường không cần toa

- ◆ Chích ngừa các loại
- ◆ Travel Clinic
- ◆ Long term Care
- ◆ Medication Therapy Management

**Location 1**

7901 SE Powell Ste J  
Portland, OR 97206

Tel: 503-384-2475

**Location 2**

5253 SE 82nd Ave #27  
Portland, OR 97266

Tel: 503-477-5483

**Location 3**

243 E Main St.  
Hillsboro, OR 97123

Tel: 503-648-1811

jasmine@pdxpharmacy.com | www.pdxpharmacy.com



**Dzung T. Nguyen**

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr. #36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Email: dznguyen0@gmail.com

Personal Injury  
Auto Accident  
Tai Nạn Xe Cộ

Immigration

Family Based Immigration

Hôn Nhân, Bảo Lãnh Gia Đình

Estate Planning

Will, Trust, Probate

Di Chúc, Quỹ Ủy Nhiệm

Free Initial Consultation.

Có Thẻ Tham Khảo Vào Buổi Tối Hoặc Cuối Tuần.



Văn Phòng Nha Khoa

# BEAVERTON SANDY DENTAL PC

Bác Sĩ Nha Khoa Mỹ Đặng D.D.S

Với sự hợp tác của các Bác Sĩ Nha Khoa nhiều kinh nghiệm và tận tâm

12520 SW 1st. Street Beaverton OR 97005 **Tel: 503-646-5230**

Mon-Fri: 9:00 AM - 6:00 PM

Sat : 8:30 AM - 4:00 PM

## Canyon Auto Repair & Collision

Chuyên sửa - làm đồng - sơn các loại xe Mỹ - Nhật - Châu Âu

**HÙNG NGUYỄN**



### TIGARD SHOP

11643 SW Pacific Hwy  
Tigard, OR 97223  
503-597-5000

### BEAVERTON SHOP

13910 SW TV Hwy  
Beaverton, OR 97005  
503-646-2573



## ADVANTAGE JEWELRY N WATCH REPAIRS

6023 SW 185th Ave, Beaverton, OR 97078 (Gần chợ Alberson và Bi-Mart)

Phone: (503) 649-9777



\* Chuyên sửa các loại nữ trang, đồng hồ, gọng mắt kính, smart phones, tablets, computers.

\* Thu mua và bán các loại vàng, bạc, đá quý và đồng hồ hiệu.

### DỊCH VỤ GỬI HÀNG & GỬI TIỀN TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM

\* Giá rẻ bao gồm mọi thuế, thủ tục hải quan trọn gói và dịch vụ giao hàng tận nhà.

\* Thân nhân ở Việt Nam sẽ nhận được Mỹ kim trong vòng 24 tiếng đồng hồ

Monday - Saturday: 10AM - 7PM, Sunday: 10AM - 3PM

## NGUYEN FAMILY CHIROPRACTIC, PC

Bác Sĩ Hữu Lộc Nguyễn, DC



Chuyên trị tai nạn gây ra do Xe Cộ - Tai Sở Làm - Tập Thể Thao và Các Bệnh Đau Nhức  
Office: 503-644-4664  
Fax: 503-644-9005

9055 SW Beaverton/Hillsdale Hwy Suite A  
Portland OR 97225

## Greenburg Dental

9370 SW Greenburg Rd  
Washington Building Suite 603, Tigard, OR 97223

**Dr. Linh Tran, DMD, PC**

Tel: 503-452-4487 \* Fax: 503-452-5585

Gần WASHINGTON SQUARE MALL

*Always welcoming new patients!*



## EMERGENCY & GENERAL DENTAL

Bác sĩ Nha Khoa Tổng Quát  
**NGUYỄN THẾ LỢI, D.M.D**

14320 SW Allen Blvd, Beaverton, OR 97005  
(Trong khu chợ Safeway góc đường Allen & Murray)

\* Nhận các chương trình bảo hiểm Commercial và OHP-ODS\*

Phone: (503) 747-0917

Fax: (971) 713-3133

emergencygeneral dental.com

Đang nhận bệnh nhân mới  
Có nhân viên nói tiếng Việt  
Phục vụ tận tâm và uy tín

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn hoặc tham khảo thêm chi tiết.



## CẦN THƠ MARKET

10625 NE Walker Rd Suite 102, Hillsboro, OR 97006

\* Chuyên bán thực phẩm, rau tươi, thịt cá

\* Dành cho người VIỆT và người Á-ĐÔNG

\* **Giờ mở cửa:** Thứ hai đến thứ bảy: 10am đến 8pm

Chủ nhật: 10am đến 6pm

Phone: 503-726-8607

*Hân hạnh và chân thành đón tiếp quý đồng hương!*



## Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

5% of the policy amount goes to your church



Young Tran, MBA, RFC  
503-875-8715

ytran@catholicforester.org

- \* Life Insurance
- \* Disability Insurance
- \* IRA, Roth IRA
- \* Long-Term Care Insurance
- \* Retirement Plans, 401K Rollovers
- \* Social Security Maximization
- \* Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

## Family Owned LECARE PHARMACY Locally Loved

1619 NE 42nd Ave  
Portland OR, 97213  
971-358-6888

Mon-Fri: 8:30 - 6:00

Sat: 8:30 - 1:00

Sun: Closed

- ◆ Prescription Services
- ◆ 24/7 Refill
- ◆ Compounding
- ◆ Vitamins & Supplements
- ◆ MTM Services

## Beaverton Dental Arts, LLC

Comprehensive Personalized Family Dental Care

**Thao Nguyen, DMD**

General Dentist

503-644-3312

12751 SW 2nd Street  
Beaverton, OR 97005

www.beavertondentalarts.com



Có nhận làm hoa cho đám cưới, đám tang, và các dịp lễ đặc biệt trong năm.

276 E Main St, Hillsboro, OR 97123

Tel: 503-648-6601

www.hillflorist.com

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

6035 SW 185th Ave, Aloha OR - (503) 992-6080

Dr. Lina Thunga Tran, DC - www.AccidentWellness.com

Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ, lao động, thể thao:

Đau nhức lưng, cổ, đầu, vai, tê tay chân, trật khớp xương ...

Quý vị sẽ được giúp đỡ mọi thủ tục bảo hiểm và giấy tờ

Xin trích 10% lợi nhuận để gây quỹ xây cất nhà thờ khi quý vị đến với chúng tôi để điều trị tai nạn xe cộ



Ngon - Sạch - Lịch Sự, Trân Trọng Kính Mời

- Bánh Phở Tươi, Hương Vị Đậm Đà
- Bún bò Huế - Thơm Ngon
- Hủ Tiếu Hải Sản - Độc Nhất Vô Nhị

22139 NW Imbrie Dr. • Hillsboro, OR 97124  
Cornelius Pass và Hiwy 26, Kế bên Fred Meyer  
503.648.6582 www.photango.com

## HILLSBORO OFFICE

2110 NW Amberbrook Dr  
Hillsboro, OR 97006

503-533-5539

(Gần Streets of Tanasbourne Mall)

## PERLEDENT DENTAL CARE

Trung Tâm Nha Khoa Thẩm Mỹ - Nha Khoa Gia Đình

Trồng Răng (Implants Placement!)

Conscious IV Sedation Certify để nhổ răng khôn

\*\*\*

Bác Sĩ Nha Khoa **Kyle Hải Văn, DDS**

www.nicesmilenow.com

## BEAVERTON OFFICE

16755 SW Baseline Rd, Ste 106  
Beaverton, OR 97006

503-533-4001

(Gần Aloha Costco)